

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widziałem zadanie, które Bóg zadał ludziom, aby się nim zajmowali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znam to zadanie, z którego Bóg zrobił ludziom zajęcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem pracę, którą Bóg dał synom ludzkim, aby się nią trudzili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Widziałem pracę, którą dał Bóg synom ludzkim, aby się nią bawili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widziałem udręczenie, które dał Bóg synom człowieczym, aby się ciągnęli w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjrzałem się pracy, jaką Bóg obarczył ludzi, by się nią trudzili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem żmudne zadania, które Bóg zadał ludziom, aby się nimi trudzili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjrzałem się zadaniu, jakie Bóg wyznaczył człowiekowi, aby się nad nim trudził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjrzałem się zajęciom, jakie Bóg dał ludziom, aby się nimi trudzili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poznałem pracę, jaką Bóg nałożył na synów człowieczych, aby się nią trudzili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я побачив плутанину, яку Бог дав людським синам, щоб плуталися в ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem popęd, który Bóg złożył w synach ludzkich, aby się nim trapili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem zajęcie, które Bóg dał synom ludzkim, by się nim zajmowali.